

中文学习：科技赋能 选择有道

薄圣仪



2021年1月，吴琼通过中文联盟平台，为参加“汉语桥”线上团组交流项目的海外中文学习者，讲授武术汉语课。

(本文配图均由受访者提供)

在科技赋能之下，中文学习方式和中文教学模式等，都变得多样化。对学生和教师来说，多了新的选择，但也面临新的挑战。

产品更新应对需求变化

近日，几家国际中文教育机构的负责人在接受采访时表示，海外中文学习者的学习需求在不断变化并引发教学层面的连锁反应，包括中文学习平台、线下中文课堂等都需要作出相应的调整。

漫中文的创始人窦敬壹还记得，漫中文创办初期时的侧重点放在漫画交互形式上，为的是让学习者更轻松学习中文。“具体而言，即用漫画呈现课文内容，以降低海外中文学习者认读汉字的难度，让他们在连续的情境中，可以推测词义和句意。”

随着海外中文学习者人数的持续增长，越来越多的学习者开始追求系统化、科学化的中文学习。顺应需求，漫中文也作出了改变。“我们开始在漫画界面上拓展各类功能，比如单击漫画中的对白气泡可以听到非常标准的普通话配音；点击句子中出现的词汇，可以弹出汉语词典等。”窦敬壹说，“之后，随着汉语水平考试（HSK）和《国际中文教育中文水平等级标准》的推广以及越来越多的国家将中文纳入国民教育体系，有考试需求的学习者逐渐增多，我们开始在App中加入了前测、练习、趣配音等功能。”

漫中文顺应中文学习者的需求不断作出改变，正是不少主打国际中文教育的机构所走过的路。

正如窦敬壹所言，中文学习用户需求的增加以及用户的多元性，推动了中文学习产品功能的多元性。“既要兼顾学习规律，又要符合多国籍用户的使用习惯，这就需要我



2019年11月，刘刚在“美国外语教学委员会2019年年会”上就“如何为华裔孩子选择真正适合的分级读物”话题进行分享。

们不断更新产品。”

在河南大学国际汉学院副教授吴琼看来，新冠肺炎疫情的影响是导致国际中文教学和海外中文学习者学习模式改变的因素之一。“疫情使线上中文教学发展迅速，成为国际中文教育的重要组成部分。”她说。

哪类中文课程受青睐

究竟什么样的课程才受海外中文学习者



2019年10月，在中国传媒大学就读的刘正曦（右一）和同学一起使用相关学习软件进行中文朗读测试。

的青睐？

美国卡耐基梅隆大学教学副教授刘刚的女儿已学中文多年，他坦言：“好的中文课程应该能紧紧抓住学习者的兴趣点，内容也需不断更新，跟上时代的发展。对年龄小的学习者来说，学习内容以什么方式呈现比较重要，如果学起来轻松有趣，自然就能调动积极性；如果学起来觉得枯燥，就很难坚持。”

家住英国的时女士认为，虽然现在新技术加持下的线上中文教学机构很多，但还是需要根据学习者的个体特点进行选择。她说：“我很重视两个孩子的中文学习，在他们上幼儿园前，在家中，我们都讲中文。他们的语感还不错，如何保持对中文的兴趣是挑战，所以我为小女儿选择的是学习内容相对简单、形式符合儿童学习特点的线上中文课，比如，她很喜欢有固定的动画人物一直穿插在学习内容中。但我为大儿子选的是学习内容难度稍高、课后挑战颇多的线上中文课，比如，他喜欢为中文语句配音，觉得特别有成就感。”

来自埃及、正在中国传媒大学就读的刘正曦表示，随着自己中文水平的变化，学习方法也相应地在不断进行调整，“如今，我主要通过学绕口令、学新闻播报以及朗诵等方式学中文”。但他同时强调，在自己学习中文的过程中，与中国老师及同学面对面的交流起到了非常重要的作用。

吴琼持类似看法，她举例说，身边有些中文基础不太好的同学，到中国生活一段后，中文水平突飞猛进。他们在课堂上学了怎么询问商品价钱后，马上能运用到实践中，课堂所学转变成了真实场景中与店员“有温度的交流”，这种真实感和获得感是线上教学机构难以实现的。

在吴琼看来，趣味性课程对于活跃课堂气氛、提高学生参与度、丰富课堂内容都具有积极意义，且替代不了师生面对面的传统线下学习，二者的体验不同。

在实践中探索未来方向

从国际中文教学未来的发展趋势来看，线上中文教学和线下中文教学相辅相成是国际中文教育从业者的共识。但如何做到这一点，需要大家在实践中不断探索。

新东方比邻中文总经理乔蕾表示，吸引学习者的核心在于教学本身，相对于教学和教材，技术是锦上添花。“比如，一个好老师可以让爱上学习就是很好的例证。未来，比邻中文拟建交流社区，在社区中，不同国家的中文学习者可以相互交流，发布学习内容，分享学习感受，甚至可以结成学习小组互相帮助。”

在窦敬壹看来，打造内容丰富、维度多元、技术前沿的中文课堂是未来努力的方向。“我们希望将漫中文的交互式学习模式打磨成可持续、可复制的模式，让更多的海外中文学习者获益。”

吴琼通过观察发现，有些中文学习软件提供的课程虽然有趣味性，但缺少对于知识点的深入讲解。“从线上中文学习资源来看，我了解到的情况是，目前针对汉语水平考试（HSK）四级以下的学习资源较多，针对四级以上的学习资源相对少一些。如果想系统学习中文并将其作为未来职业的一部分，比如从事中文教师、翻译等工作，还是需要找到适合的学习渠道。”吴琼说，“新技术的发展会推动国际中文教育行业的变化，未来一段时间，线上线下深度融合的混合式学习将成为趋势，中文学习方式也会朝着更高效、更智慧的方向发展。”

相关专家表示，一线国际中文教师需要正视技术带来的变化，需要培养人工智能相关产品的运用能力、数据读取和使用能力等。

沪上街巷 “云”上课堂

于荷



实境直播课堂上，老师们走进上海豫园，请皮影戏老师通过镜头为学生讲解相关知识。

日前，由中外语言交流合作中心支持，华东师范大学承办的“2022年英国大学生暑期中文学校夏令营”结营。营员中，除了来自英国诺丁汉大学、杜伦大学、兰卡斯特大学、中央兰开夏大学、伦敦政治经济学院、伦敦国王学院等英国院校的中文专业大学生之外，还包括来自英国的诺丁山伊令中学、玛丽皇后中学，以及立陶宛维尔纽斯大学孔子学院的中文学习者。

去年，华东师大开启线上沉浸式中文学习的新模式——实境直播，跳出以往的线上课程框架，将教室搬入上海的大街小巷。英国大学生暑期中文学校是华东师大首个采用实境直播开展的线上中文教学项目，去年学生们围绕“上海中心”“校园探索”“市民生活”“行在中国”等主题，通过镜头与当地市民交流互动，沉浸式、立体化地学习中文。

今年，“英国大学生暑期中文学校夏令营”的主题为“游学沪上”，教学以“1主讲+4助教”的形式展开。

在为期两周的实境直播课上，实境直播团队设计了“上海中心”“校园之旅”“风味之旅”“周末生活”“古镇之旅”“健康生活”“传统文化”“流行文化”等多元主题课程，探访外滩、华东师大校园、南翔古镇等地以及火锅店、大型商场，让学生体验上海人的“衣食住行”等，旨在让他们通过镜头领略上海城市魅力，与居民、游客交流，学习地道中文交际用语。

此外，学员还跟随镜头了解上海市民的健康生活方式，近距离感受传统文化在现代都市的生命力，探索最受年轻人欢迎的创意工坊，领略海派文化的别样魅力。

学员们记录下了每个学习交流的瞬间：一笔一画书写汉字，一词一句和上海市民对话，线上互动沉浸式点餐，师生合作设计手机壳……

来自中央兰开夏大学的学员杨萌萌说：“两周时间对我来说很有意义，我们学了中文，了解了中国文化，体验了中国生活，还感受了上海之美。通过实境直播的方式，我们不仅探索了上海，还能和上海人说话，获得了非常难得的了解中国的机会。”

来自伦敦政治经济学院的学员马克表示，虽然自己从未到过中国，但通过参加这次夏令营，对中国有了新的了解并学会了新的知识。

老师们表示，希望在海外学生与中国文化、真实语料之间，搭建起沟通的桥梁，真正实现以学生为中心的“云”上中文课堂。

(本文配图均由华东师范大学提供)



制作过程：老师们带着学生通过直播镜头观看南翔小笼

学好中文 制胜未来

——访波黑巴尼亚卢卡大学汉学系主任吉嘉娜·斯特维奇

张修智

近期，东南欧国家波黑创建了第二个汉学系——巴尼亚卢卡大学（巴大）汉学系。今年10月初，该汉学系首届新生将正式入学。

回首来时路，汉学系主任吉嘉娜·斯特维奇感慨万千。她说，自己对汉学系能在新冠肺炎疫情背景下成立，格外欣慰。

“必须承认，疫情带来的挑战很大，很多必要的筹备工作，包括与中方的联系，都是通过线上进行的，但不是所有问题都能通过线上解决。”斯特维奇说，幸运的是，巴尼亚卢卡大学校长拉多斯拉夫·加亚林教授意志坚定，克服了种种困难，推动了汉学系的诞生。

新生的汉学系，给多年来致力于中国问题研究、传播中国文化的斯特维奇提供了更广阔的平台。

1999年，斯特维奇从贝尔格莱德大学哲学学院中文系毕业，获得中国教育部的奖学金，到北京语言大学深造，实地感受她热爱的中国与中华文化。在中国的学习生活给她留下了美好记忆。回国后，她从事中国问题研究，成为巴尔干地区活跃的中国问题专家，也见证了国家的发展，深刻体会到认知中国的意义。

“在我们生活的这个时代，任何想要跟上时代进步的人都需要了解中国的语言和文化。”几年前接受当地媒体采访时，她这样评论学习中国语言和文化的价值与意义。

现实有力地佐证了这一判断。近年来，伴随中国影响力的提升与两国经贸关系的深化，学习中文的热度在波黑不断升高。在一些中

学，中文被列为第二外语。东萨拉热窝大学汉学系被誉为该校最知名的系之一。

2018年，在斯特维奇的积极努力和中国驻波黑大使馆的支持下，巴尼亚卢卡大学孔子学院正式挂牌成立。几年来，因其活动形式丰富多彩，该孔子学院被誉为欧洲地区推广中国语言与文化最有活力的基地之一。

斯特维奇认为，波黑第二个汉学系的创立是中国语言与文化在波黑播撒的一座里程碑，也为波黑青年人打开一扇制胜未来的大门。

“我们的学生毕业后有着广阔的前景。波黑对中文翻译的需求越来越大，我们的政府需要了解中国的专家和顾问。2018年，中国与波黑之间互免持普通护照人员签证协

议生效后，到访波黑的中国游客数量猛增，给旅游业带来巨大的商机，我们需要更多中文教师。”斯特维奇说。

为此，巴大汉学系在课程设置上做了相应准备。据斯特维奇介绍，巴大汉学系学制为4年，除了现代汉语和文言文课程外，还开设了中国历史、地理、哲学、文学、外交、经济等课程。

斯特维奇堪称中国的“铁粉”。在她的微信、推特上，介绍中国语言和文化几乎是唯一的内容。她也是参与各种有关中国话题讨论与中国文化活动的常客。比如近日，斯特维奇在推特上发了一条中文俗语词条“铁饭碗”，生动活泼的讲述方式引起很多网友关注。

(据新华社电)

在海边

张素窈（12岁）

某个星期日，我们一家到海边游玩。海边的风景特别美，吸引了很多游客。

阳光照在海面上，反射出美丽的光，好看极了；沙滩的沙子柔软而细腻，舒服极了。我和妹妹还在海边发现了一块巨大的石头，因为很很好奇站在石头顶上看到的风景是什么样的，就爬了上去。站在高处极目远眺，风景果然独特。美中不足的是风实在是太大了，我的帽子差点被吹走，只好牵着妹妹的手从石头上下来，回到了爸爸妈妈身边。

让我感到幸运的是，在柔软的沙子中，我和妹妹还找到了几颗美丽的珠子，真是意外的收获。

太阳西斜，玩得尽兴的我们准备回家。在返家的车上，看着海和沙子，在海边玩耍的一幕幕又浮现在我的脑海中，真是美好的一天。

(寄自葡萄牙)



作文选登